

¿Hablamos English?



Welmoed Leinenga & Lisette Terveer
H5A
December 2018
Begeleider: Mvr. C. Verhaak
Vak: Spaans

Inhoudsopgave

Inleiding:	3
Hoofdvraag:	4
Deelvragen:	5
Hypothese:	6
Deelvragen:	7
1.1 Het Nederlandse onderwijssysteem	7
1.2 Het Spaanse onderwijssysteem	9
2.1 Positie Engels in Nederland	11
3.1 De invloed van de media op het niveau Engels in beide landen	14
Onderzoek:	15
Conclusie:	16
Discussie:	21
Logboek:	22
Bronvermelding:	30
Samenvatting:	32
Bijlage:	33

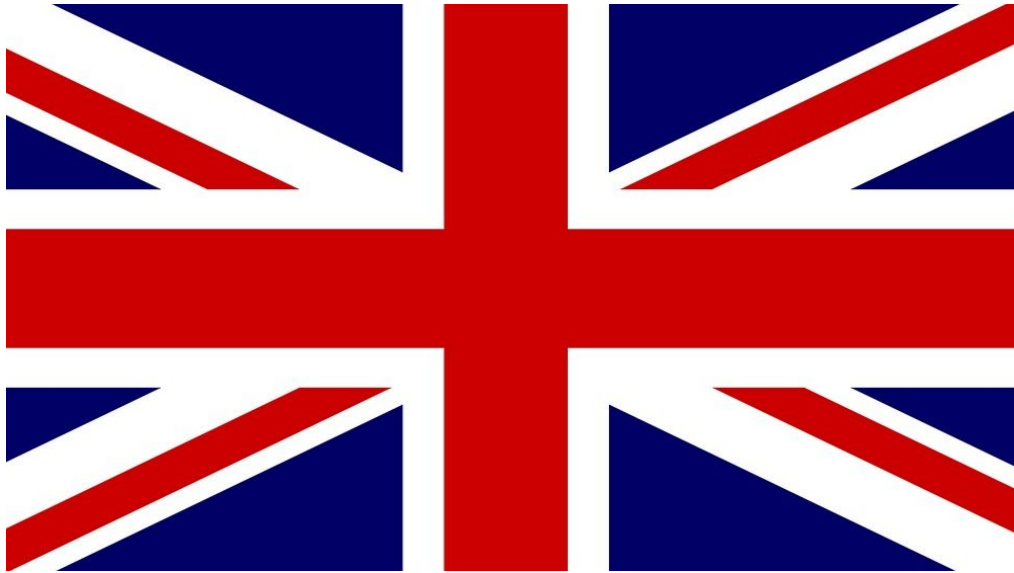
Inleiding:

Buenos días, somos Lisette y Welmoed. Hello, we are Lisette and Welmoed. Hallo, wij zijn Lisette en Welmoed. In ons profielwerkstuk gaan we het verschil tussen het Engelse niveau in Nederland en Spanje onderzoeken. Dit hebben we gedaan aan de hand van enquêtes en Engels toetsen. Voor dit onderzoek zijn wij naar Spanje geweest en hebben wij daar toetsen en enquêtes afgenomen. Ook hebben wij een kijkje genomen in het Spaanse school leven. Wij hebben dit onderwerp gekozen, omdat wij Engels en Spaans twee hele leuke vakken vinden en we waren nieuwsgierig of er in Spanje net zo goed Engels wordt gegeven als in Nederland.



Hoofdvraag:

Wat is het verschil in het Engels niveau tussen de Nederlandse en Spaanse jeugd?



Deelvragen:

- Hoe is het Nederlandse en het Spaanse onderwijs opgebouwd?
- Wat is de positie van het vak Engels in Nederland en Spanje?
- Wat heeft het onderwijs te maken met de verschillen tussen het Engels in beide landen?
- Heeft de media invloed op het niveau Engels in beide landen?

Hypothese:

Het niveau Engels is bij de Nederlandse jeugd hoger dan bij Spaanse jeugd.

Omdat er in Spanje in de media veel wordt nagesynchroniseerd gaat de woordenschat er niet op vooruit. In Nederland hebben wij nog veel Engelse series met Nederlandse ondertiteling, waardoor we woorden makkelijker kunnen leren. Dus de woordenschat van Nederlanders voordat ze beginnen met de Engelse taal is beter en meer dan dat in Spanje. (Door de nasynchronisatie). Het niveau waarop les wordt gegeven in Nederland is veel hoger dan dat in Spanje. Doordat de kwaliteit waarop les wordt gegeven in Nederland veel hoger is dan dat in Spanje.

Deelvragen:

1.1 Het Nederlandse onderwijssysteem

Alle kinderen in Nederland zijn leerplichtig vanaf zijn of haar vijfde tot zestiende levensjaar. Dit geldt ook voor kinderen van asielzoekers en ook voor kinderen met een dubbele nationaliteit. Jongeren die nog geen startkwalificatie, een diploma voor het VWO, HAVO, MBO of niveau 2, hebben behaald moeten naar school tot hun achttiende levensjaar. Dit heet de kwalificatieplicht. Deze kwalificatieplicht vervalt zodra een jongere een startkwalificatie heeft behaald.

Het nederlandse schoolsysteem is verdeeld in verschillende niveaus en leeftijdsgroepen.

Basisonderwijs: Een kind volgt vanaf zijn vierde tot zijn twaalfde levensjaar het basisonderwijs op de basisschool. De basisschool duurt acht jaar en is verdeeld in de groepen een tot en met acht. Na groep acht stroomt het kind door naar het voortgezet onderwijs. In het basisonderwijs leert het kind onder andere de basisvakken rekenen en spelling. Het basisonderwijs heeft ook verschillende vormen zoals:

- openbare scholen: Deze scholen staan open voor elke leerling. De school kijkt niet naar godsdienst en levensbeschouwing.
- Bijzondere scholen: Leerlingen krijgen hier les vanuit godsdienstelijke, levensbeschouwelijke en opvoedkundige overtuiging.
- Speciaal onderwijs: Het speciaal onderwijs is bedoeld voor slechthorende en slechtzinnige kinderen, kinderen met opvoedingsmoeilijkheden en kinderen met gedragsproblemen.

Voortgezet onderwijs: Het voortgezet onderwijs in Nederland is verdeeld in verschillende niveaus

- **VMBO:** Voorbereidend Middelbaar Beroeps Onderwijs. Het VMBO duurt vier jaar. Het onderbouw duurt het eerste twee jaar. de Bovenbouw de laatste twee jaar. In de bovenbouw kiest de leerling een sector, deze sectoren zijn: Landbouw, techniek, economie en zorg en welzijn. Het VMBO is meer praktisch dan theoretisch. In het vierde jaar behaalt de leerling zijn of haar eindexamen. Na het eindexamen kan de leerling doorstromen naar de HAVO of het MBO.

- **HAVO:** Hoger Algemeen Voortgezet Onderwijs. De havo duurt vijf jaar. De onderbouw duurt drie jaar en de bovenbouw de laatste twee jaar. In de bovenbouw kiest de leerling een profiel. deze profielen zijn: Natuur en techniek, natuur en gezondheid, economie en maatschappij en cultuur en maatschappij. De HAVO is meer theoretisch dan het VMBO. Na de HAVO kan de leerling doorstromen naar het VWO of kan zij een HBO-opleiding kiezen.
- **VWO:** Voorbereidend Wetenschappelijk Onderwijs. Het VWO duurt zes jaar en heeft twee vormen: Atheneum en gymnasium. De onderbouw duurt drie jaar en de bovenbouw ook drie. In de bovenbouw kiest de leerling net zoals in de HAVO een profiel. Na het VWO kan de leerling naar de universiteit.



1.2 Het Spaanse onderwijssysteem

Verplicht onderwijs begint in Spanje vanaf het kind zijn of haar zesde levensjaar.

Kinderen gaan daarna naar de lagere school. De lagere scholen in Spanje zijn opgedeeld in drie “cyclussen”. Iedere cyclus duurt twee jaar.

Cyclus 1: Is van het zesde tot achtste levensjaar.

Cyclus 2: Is van het achtste tot tiende levensjaar.

Cyclus 3: Is van het tiende tot twaalfde levensjaar.

In de eerste twee cyclussen krijgt het kind vooral algemeen onderwijs, net zoals in Nederland. De kinderen leren bijvoorbeeld rekenen en spellen. In de laatste cyclus wordt het kind vooral voorbereid op de middelbare school.

Ook de middelbare scholen zijn opgedeeld in twee cyclussen. De eerste cyclus is van 12 tot 14 jaar en de tweede cyclus is van 14 tot 16 jaar. In het middelbare onderwijs staat de voorbereiding op de universiteit voorop. In de eerste middelbare cyclus krijgen de kinderen vrijwel alle mogelijke vakken. En in het tweede jaar van de middelbare school kiest het kind net zoals in Nederland een “vakkenpakket”. En net zoals in Nederland zitten in die vakkenpakketten ook verplichte vakken, alleen in plaats van het verplichte vak Nederlands is dat in Spanje natuurlijk Spaans.

Na de laatste cyclus van de middelbare school in Spanje kun je verder gaan op het secundair onderwijs; *De Bachillerato*. De lessen die worden gegeven op het secundair onderwijs, oftewel *Bachillerato*, komen overeen met de vakken die op de middelbare school worden gegeven. Alleen zijn die vakken dan op een hoger niveau.

Na de *Bachillerato* gaan de meeste Spaanse adolescenten naar de Universiteit. Maar voordat ze kunnen gaan studeren moeten ze strenge en moeilijke toelatingstoets afleggen. Net zoals in Nederland is naar de universiteit gaan geen verplichting en moet je de scholingskosten zelf betalen.

Een erg groot verschil tussen het Spaanse en Nederlandse onderwijs is dat er in Spanje veel privé scholen zijn. Natuurlijk zijn de particuliere en privé scholen duurder dan de openbare scholen. Bij privé scholen betalen de ouders maandelijks of jaarlijks, terwijl het onderwijs vaak niet eens beter is dan die op de openbare scholen. De particuliere en privé scholen zijn duurder, doordat er minder leerlingen in 1 klas zitten en de lessen vaak in het Engels worden gegeven.

Opbouw van het Spaanse onderwijssysteem:

- Vanaf het derde tot zesde levensjaar = Escuela Infantil, ook wel de kleuterschool of groep 1 en 2
- Vanaf het zesde tot twaalfde levensjaar = Primaria, de lagere school groep 3 tot en met 8.
- Vanaf het twaalfde tot zestiende levensjaar = ESO, de middelbare school.
- Vanaf het zestiende tot achttiende levensjaar = Bachillerato.
- Vanaf achttien jaar tot ouder = Universidad.

Binnen het onderwijs heb je verschillende instellingen;

- Centros públicos; dat wordt door de regionale autoriteiten onderhouden en de scholen zijn gratis. Openbare school.
- Centros concertados; dat zijn bijvoorbeeld privéscholen die door het regionaal bestuur worden betaald. Particuliere school.
- Centros privados; scholen waarbij ouders betalen voor het onderwijs van hun kinderen. Privé school.



(Een taalschool in Sevilla)

2.1 Positie Engels in Nederland

Over de hele wereld wordt al vanaf jonge leeftijd lesgegeven in vreemde talen. In 2002 is daarom ook het verdrag van Barcelona gemaakt. In dit verdrag staan afspraken om kinderen zo vroeg mogelijk te laten beginnen met het leren van vreemde talen. In Nederland zijn daarom ook vaak de ouders die de vraag hebben of hun kind les kan krijgen in een vreemde taal, voor Nederland is Engels het meest voor de hand liggend, want jonge kinderen kijken vaak naar Engelse programma's en voor de peuters is er Dora ontwikkelt, waarbij de peuters al een stukje Engels kunnen leren. In Nederland is Engels, naast bewegings oriëntatie en rekenen etc, een verplicht vak op de basisschool vanaf groep 7.. Het Europees platform heeft onderzoek gedaan en daar kwam uit dat in Nederland al 500 van de 7000 basisscholen Engels geven vanaf groep 1. Grote voordelen daarvan zijn; doordat ze al vroeg een taal leren kunnen ze veel vaardigheden ontwikkelen en kunnen ze de uitspraak beter eigen maken. Ook is Engels een wereldtaal waardoor kinderen als ze bijvoorbeeld op vakantie gaan goed uit de voeten kunnen.

ERK

Het ERK staat voor Europees referentiekader. Het ERK toont aan wat je precies moet kunnen in een taal op een bepaald niveau. Bij het ERK heb je 5 taalvaardigheden; lezen, luisteren, gesprekken voeren, spreken en schrijven. Ook onderscheidt het ERK zich in 6 verschillende niveaus. (zie afbeelding)



Hierbij is niveau A1 het laagst en niveau C2 het hoogst. Deze niveaus kun je voor alle talen gebruiken.

Op welk eindniveau Engels moet jij zitten van je opleiding?

VMBO BB

Leesvaardigheid; Niveau A2

Luistervaardigheid; Niveau A2

Gespreksvaardigheid en spreken; Niveau A2

Schrijven; Niveau A2

VMBO KB

Leesvaardigheid; Niveau A2

Luistervaardigheid; Niveau A2

Gespreksvaardigheid en spreken; Niveau A2

Schrijven; Niveau A2

VMBO GL/TL

Leesvaardigheid; Niveau B1

Luistervaardigheid; Niveau A2/B1

Gespreksvaardigheid en spreken; Niveau A2

Schrijven; Niveau A2/B1

HAVO

Leesvaardigheid; Niveau B2

Luistervaardigheid; Niveau B1

Gespreksvaardigheid en spreken; Niveau B1

Schrijven; Niveau B1

VWO

Leesvaardigheid; Niveau C1 (bij een ruime voldoende)

Luistervaardigheid; Niveau B2

Gespreksvaardigheid en spreken; Niveau B2

Schrijven; Niveau B2

2.2 Positie Engels in Spanje

Uit een onderzoek van het Spaanse onderzoeksbureau (CIS) is uitgekomen dat 60% van de gehele Spaanse bevolking geen Engels begrijpt, spreekt of leest. Dat zijn schokkende cijfers aangezien het Engels daar ook de tweede meest gesproken taal is. 27% van de gehele Spaanse bevolking heeft aangegeven wel Engels te spreken. Uit hetzelfde onderzoek van het Spaanse onderzoeksbureau heeft 66,9% procent aangegeven dat ze het gevoel hebben dat ze geen Engels kunnen spreken en dat de Engelse taal negatieve gevolgen heeft op de Spaanse samenleving. Maar nog steeds vindt 95% van de bevolking het toch belangrijk om een tweede taal te kunnen spreken.

Na de drie economische crisissen die zich in Spanje hebben voorgedaan, groeit onder de Spaanse bevolking het besef dat ze vreemde talen amper spreken. Daardoor emigreren veel Spanjaarden, om zo een nieuwe baan te krijgen en de vreemde taal beter te kunnen beheersen. Onder de Spaanse bevolking is uit onderzoek gebleken dat het percentage jongeren die Engels kunnen spreken en verstaan 35% is. Bij de ouderen ligt het percentage veel lager 15%.

Nu er ook veel globalisering plaatsvindt, wordt er veel meer Engels gesproken op het werk. Maar liefst 39% spreekt Engels op het werk. Ze spreken vooral Engels tijdens het voeren van gesprekken door middel van Face-Time. 14% van de werkende bevolking schrijft E-mails en brieven in het Engels. En 20% leest rapporten en verslagen in het Engels.

Naast dat kinderen op hun eigen school Engelse lessen krijgen, gaan veel kinderen ook naar een privélessen om de Engelse taal nog beter te kunnen beheersen. Volgens het Spaanse onderzoeksbureau geeft 38,3% van de ouders aan dat ze hun kinderen naar Privé lessen sturen. De kinderen volgen vooral extra lessen zodat ze na de Bachillerato (de school waar je naartoe gaat van je zestiende tot je achttiende levensjaar) naar de universiteit kunnen, aangezien je voor de meeste studies in Spanje de Engelse taal goed moet beheersen. Ook in Spanje werken ze met het Europees Referentiekader. Zie 2.1 voor verdere informatie over het Europees Referentiekader.



(screenshot van een app die Spanjaarden kunnen downloaden om Engels te leren)

3.1 De invloed van de media op het niveau Engels in beide landen

In Nederland, en vooral in Spanje, worden verschillende series en films vaak nagesynchroniseerd. Maar wat is nasynchronisatie nou eigenlijk?

Nasynchroniseren is het toevoegen of vervangen van geluid in films, series en interviews. Nasynchronisatie wordt meestal gebruikt om de series en films uit het buitenland te vertalen.

In Nederland worden amper films en series nagesynchroniseerd. Vaak doen ze er in Nederland gewoon Nederlandse ondertiteling onder. Maar niet in Spanje. In Spanje worden interviews, films en series standaard nagesynchroniseerd.

Waarom er zoveel gesynchroniseerd wordt in Spanje komt door de dictator Franco. Francisco Franco was een Spaans staatsleider, president, regent en generaal. Zijn ideologie was gebaseerd op de fascistische en nationaal-katholieke principes. Deze dictator had de macht van 1939 tot 1975. Deze nationalist stond erop dat er alleen maar Spaanse films mochten worden gezien. Sindsdien worden nog steeds bijna alle films nagesynchroniseerd.

De nasynchronisatie in Spanje is een erg grote industrie. Het nasynchroniseren van films en series kost bijna altijd een maand om te vertalen. Ook gaat er in die industrie veel geld in om. Het kost ongeveer €20.000 tot €80.000 per film. Al om al is het een grote industrie.

Vele Spanjaarden vinden het tegenwoordig ook irritant worden. Ze vinden dat als alles in het Spaans nagesynchroniseerd wordt de leukste grapjes verloren gaan. De taalontwikkeling van het Engels wordt daar ook niet beter op. En ook al willen de Spanjaarden van de nasynchronisatie af grote kans dat dat niet gaat gebeuren. Want er zijn veel nasynchronisatie industrieën die daar geen baat bij hebben.

Ook doordat er veel wordt nagesynchroniseerd is hun Engelse woordenschat erg minimaal. Want de meeste blockbuster films komen uit Amerika en Engeland. Doordat Nederland vaak alleen Nederlandse ondertiteling er onder doet. Is onze Engelse woordenschat van nature al beter dan dat van de Spanjaarden.

Onderzoek:

Voor dit onderzoek zijn wij naar een school, vlakbij Barcelona gegaan, we hebben daar de Spaanse enquêtes en toetsen afgenomen. Daarna hebben we de Nederlandse enquêtes en toetsen afgenomen op onze school: RSG Sneek. Wij hebben de enquêtes en toetsen in 2 havo 3 klassen in Nederland afgenomen, en ook bij hetzelfde niveau in Spanje. We hebben ook de toetsen en enquêtes in 2 vwo klassen afgenomen, ook bij hetzelfde niveau in Spanje.

We hebben de toetsen nagekeken en de enquêtes bestudeert. Daarna hebben we de resultaten opgeschreven. We hebben door middel van Excel de gemiddelden kunnen berekenen en in grafieken weten te plaatsen.



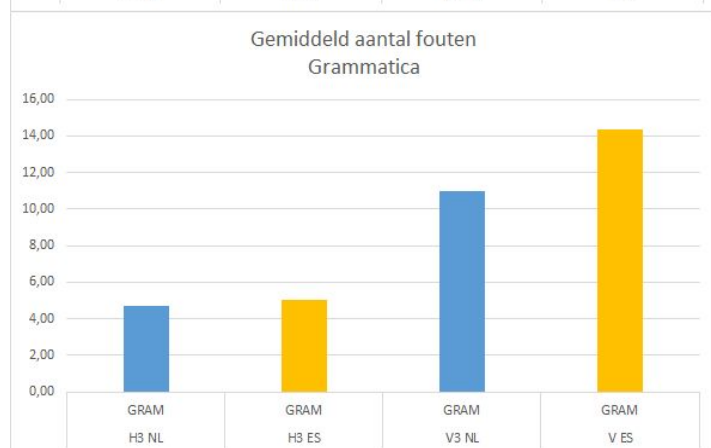
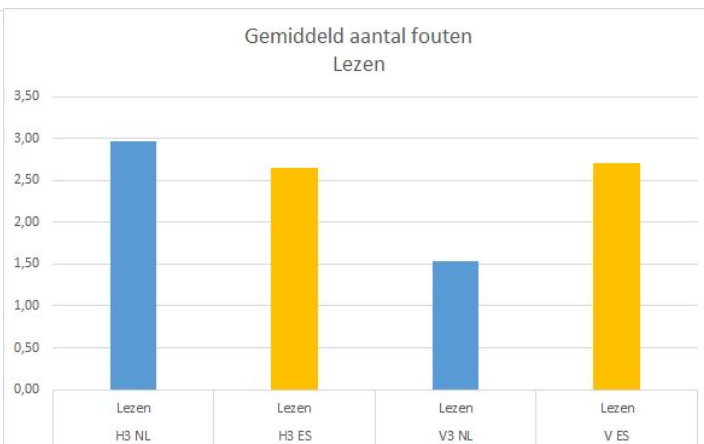
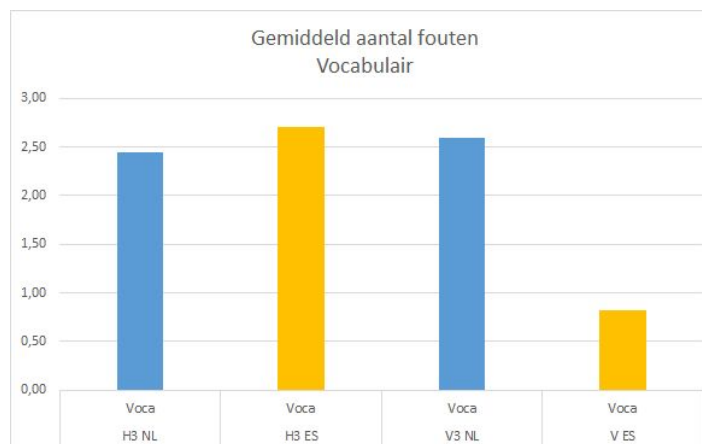
(Foto van ons waar we uitleg geven over ons pws en een foto van de school net buiten Barcelona)

Conclusie:

Aan de hand van de toetsen die we hebben afgenomen en hebben nagekeken blijkt dat bij het onderdeel vocabulaire havo 3 de Spaanse kinderen meer fouten maken dan de Nederlandse kinderen, terwijl er bij vwo 5 aanzienlijk meer fouten worden gemaakt dan in Spanje. Ook bij het onderdeel lezen maken de Spaanse havo 3 kinderen minder fouten dan de Nederlandse havo 3 kinderen en bij vwo 5 is het weer andersom daar maken de Spaanse vwo 5 kinderen meer fouten dan de Nederlandse kinderen. Bij de grammatica scheelt het bij havo 3 niet veel qua fouten toch kan je wel zien dat de Spaanse kinderen net iets meer fouten maken. Bij vwo 5 is het verschil wel duidelijk te zien. Je ziet dat de Spaanse kinderen gemiddeld veel meer fouten maken.

In de enquêtes kun je zien dat de grootste leeftijdsgroep in Spanje de 18 jarige zijn, in Nederland is dat de kleinste leeftijdsgroep.. De grootste leeftijd groep in Nederland is die van 16 jaar. In beide landen waren er meer meisjes dan jongens. Ook kunt u van de grafiek: "Aantal jaren Engels", aflezen dat Spaanse tieners meer jaren Engels hebben dan Nederlandse tieners. Ook komen de Spanjaarden op meer uren Engels per week. Ook gaan zijn de meeste Spanjaarden op vakantie geweest in een land waarvan de moedertaal Engels is: Amerika en Engeland. In Nederland spreken de grootouders en ouders van de ondervraagde tieners meer Engels dan die uit Spanje. Maar het grootste aantal overige familieleden die Engels spreken is dan weer Spanje. Dus je kunt zien dat de meeste ouders en grootouders hebben geleefd tijdens de dictatuur van Franco, toen mocht je amper Engels spreken. En onder overige familie worden neven, nichten, ooms en tantes verstaan. De meeste neven en nichten hebben niet onder de dictatuur geleefd dus daarom is het percentage daar weer veel hoger.

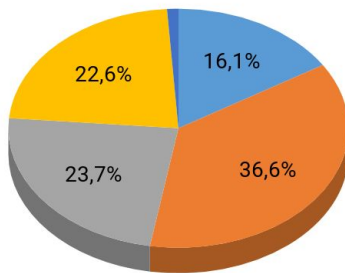
Resultaten van de toetsen:



Resultaten van de enquêtes:

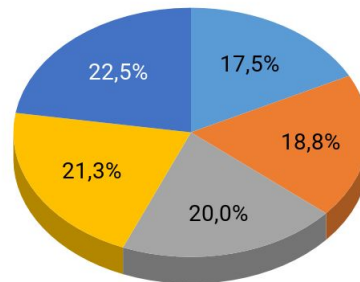
Leeftijdsverdeling NL

● 14 ● 15 ● 16 ● 17 ● 18



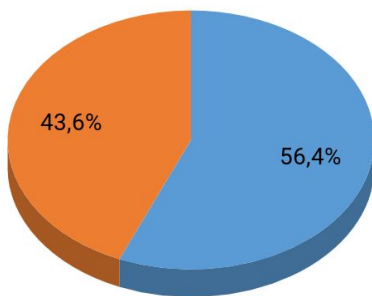
Leeftijdsverdeling ES

● 14 ● 15 ● 16 ● 17 ● 18



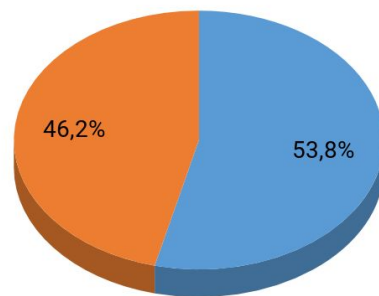
Geslacht NL

● Meisjes ● Jongens

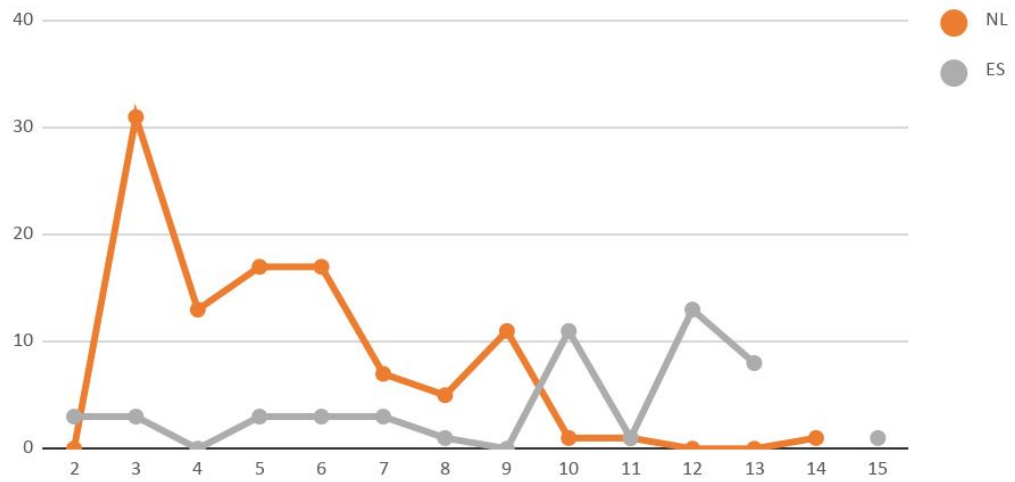


Geslacht ES

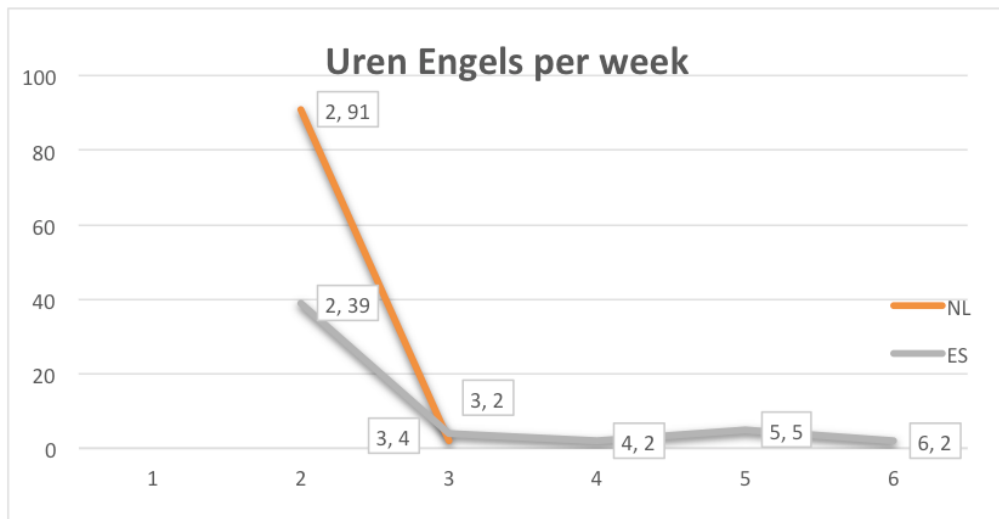
● Meisjes ● Jongens

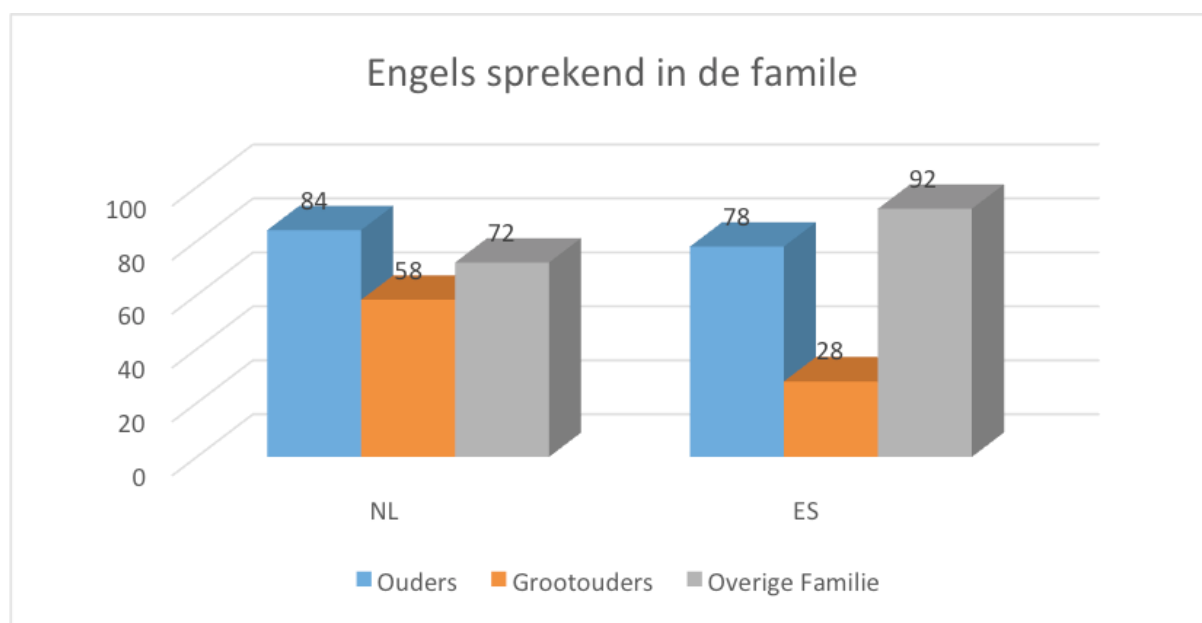
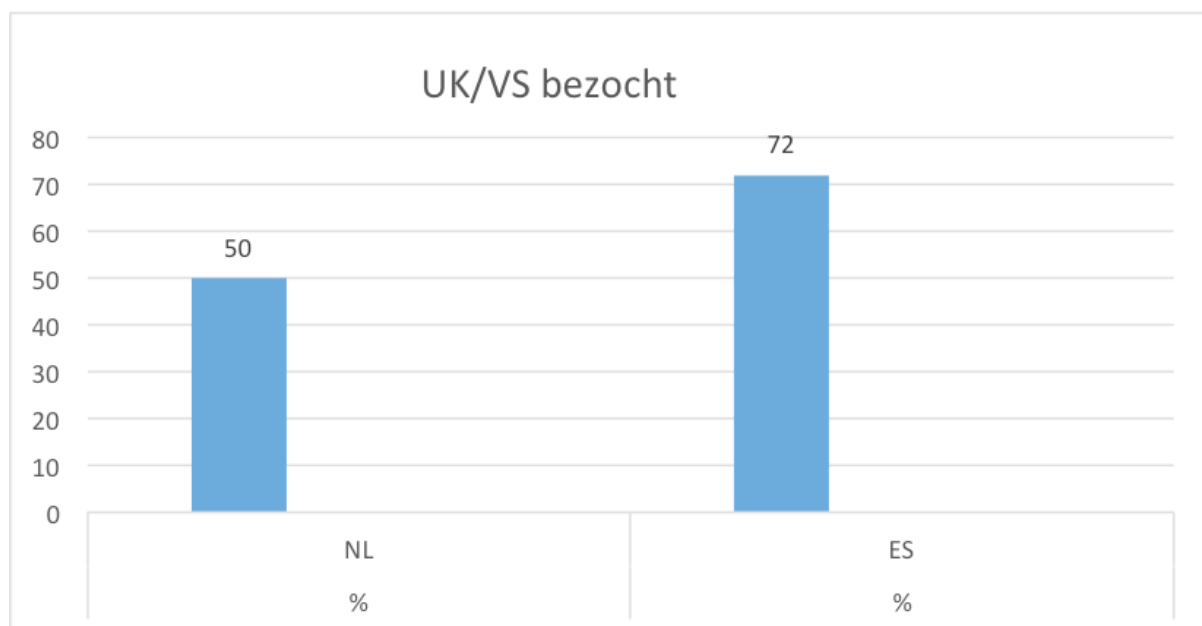


Aantallen - jaren Engels



Uren Engels per week





Discussie:

Reflectie: Onze samenwerking verliep heel goed. We hebben goede afspraken met elkaar gemaakt over wie wat zou doen. Ook hebben we goed overlegd met onze begeleidster en met haar hebben we dan ook duidelijke afspraken gemaakt. We hebben nooit het gevoel gehad dat de één meer deed dan de ander. Ook liep ons pws proces erg voortvarend. We zijn al in januari begonnen met ons pws en dus hadden we al vroeg en snel het grootste deel af. Ons pws proces was erg aangenaam geweest. Er was geen sprake van stress of alles last-minute afmaken. Onze begeleidster heeft ons heel erg goed geholpen en ons gemotiveerd waar nodig was. Onze band met mevrouw Verhaak is dus ook veel sterker geworden. We konden voor alles bij haar terecht en ze heeft ons bij alles heel erg goed geholpen. We hebben door de geweldige trip naar Spanje echt heel veel geleerd over de Spaanse cultuur, Spaanse scholen, het kwaliteit van het onderwijs en natuurlijk hoe het Engels is onder tieners in Spanje. We hebben ook met veel Spaanse tieners van onze leeftijd gesproken en hebben we een hele andere cultuur onder ogen gezien. We hebben ook nog steeds contact met sommige mensen die we op die school hebben ontmoet. Al met al was dit pws proces erg aangenaam, leerzaam en ook natuurlijk gezellig. Dit is een ervaring geweest die ons altijd zal bijblijven!



Logboek:

Datum:	Activiteit:	Uren:	Probleem en oplossing:
12-01-2018	Gesprek met Mvr. Verhaak, over: Ons pws onderwerp en of ze onze begeleider wou worden.	0,3 Uur.	
16-01-2018	Gesprek met Mvr. Verhaak , over: het begin van onze PWS, het onderwerp, ons stappenplan en over de trip naar Spanje.	0,3 Uur.	
19-01-2018	Gesprek met drs. Dekker voor goedkeuring PWS onderwerp en verlof.	0,5 Uur.	
24-01-2018	Een hoofdvraag, deelvragen en een hypothese opgesteld	0,5 Uur.	
08-02-2018	Hoofdvraag, deelvraag en hypothese besproken met mevrouw, Verhaak.	0,3 Uur.	
12-02-2018	PWS formulier ingeleverd in de brievenbus bij 11G.	0,1 Uur.	

13-02-2018	We hebben een plan van aanpak gemaakt. We hebben de hoofdvraag aangepast. We hebben alles in Google Drive gezet.	2 Uur.	
15-02-2018	Deelvragen en de hypothese aangepast.	0,5 Uur	
20-02-2018	We moesten de deelvragen sturen/delen.	0,3 Uur	
25-02-2018	Toets + Antwoordenblad gemaakt voor de kinderen	4 Uur	
08-03-2018	We moesten de toets en het antwoordblad doorsturen.	0,3 Uur	
13-03-2018	We moesten de toets aanpassen. De Nederlandse vragen naar het Engels vertalen.	0,3 Uur	

15-03-2018	We hebben de toets aangepast naar het Engels.	2 Uur	
05-04-2018	Vlucht naar Barcelona	3 Uur	
06-04-2018	Toetsen en enquêtes afgenomen in Barcelona	6 Uur	
07-04-2018	PWS onderzoek	7 Uur	
08-04-2018	Terugreis van Barcelona naar Schiphol	3 Uur	
17-04-2018	PWS gesprek met onze PWS begeleider. We hebben het gehad over de mogelijke resultaten van de toetsen en enquêtes	0,3 Uur	

15-05-2018	PWS gesprek met onze begeleider. We hebben het gehad over wanneer we de toetsen gaan nakijken en hoe we het PWS verder aan moeten pakken.	0,3 Uur	
29-05-2018	PWS gesprek met onze begeleider. We hebben het gehad over wanneer we de toetsen gaan afnemen op het RSG in Sneek	0,3 Uur	
06-06-2018	Pws gesprek met begeleider over wanneer en hoe we de toetsen en enquêtes afnemen in de Havo 3 en Vwo 5 klassen van onze school	0,3 Uur	
06-06-2018	We hebben met mevrouw Aarnink gemaïld over een mogelijke tijd en plaats waar we de toetsen en enquêtes kunnen afnemen	0,2 Uur	
07-06-2018	PWS-dagje bij Lisette	6 Uur	
15-06-2018	Toetsen en enquêtes afgenomen in 2 Havo 3 klassen bij mevrouw Aarnink	2 Uur	

15-06-2018	Gemaild met mevrouw Hermelink en mevrouw Steerenberg over wanneer we de toetsen en enquêtes af kunnen nemen in de Vwo 5 klassen.	0.2 Uur	
18-06-2018	Toetsen en enquêtes afgenomen in de Vwo 5 klassen bij mevrouw Hermelink en mevrouw Steerenberg .	2 Uur	
09-07-2018	We hebben de uitslagen van de enquêtes uit Spanje en Nederland geëvalueerd en genoteerd	4 Uur	
10-07-2018	Alle Spaanse en Nederlandse toetsen op Havo 3 niveau nagekeken, genoteerd en de gemiddelden berekend.	4 Uur	
11-07-2018	We hebben de toetsen op VWO 5 niveau nagekeken, de uitslagen genoteerd en de gemiddelden berekend. Ook hebben we naar meer achtergrondinformatie en het logboek volledig uitgewerkt.	4 Uur	

12-07-2018	informatie opgezocht over Nederlandse en Spaanse schoolsystemen en van de positie Engels in de beide Systemen, met begeleider deelvragen doorgenomen.	4 Uur	
12-07-2018	Bronvermelding bijgewerkt.	0,5 Uur	
13-07-2018	Logboek bijgewerkt	2 Uur	
18-09-2018	gewerkt aan deelvraag 1 tijdens de PWS-middag.	2 Uur	
02-10-2018	Gewerkt aan deelvraag 2 tijdens de PWS-middag.	2 Uur	
09-10-2018	Gewerkt aan deelvraag 3	2 Uur	

16-10-2018	Gewerkt aan deelvraag 3	2 Uur	
18-10-2018	PWS-gesprek met Verhaak	0,5 Uur	
27-10-2018	PWS dagje bij Welmoed	4 Uur	
15-11-2018	PWS-gesprek met Verhaak	0,2 uur	
20-11-2018	Gewerkt aan onderzoek en resultaten	1,5 Uur	

22-11-2018	PWS-gesprek met Verhaak	0,2 Uur	
30-11-2018	PWS-dag bij Welmoed	4 Uur	
04-12-2018	Afbeeldingen toegevoegd en grafieken van de enquetes erin geplaatst en de resultaten uitgebreid	5 Uur	
05-12-2018	Log bijgewerkt en alles netjes gemaakt	3 Uur	

Bronvermelding:

1. <https://www.trouw.nl/cultuur/onderwijs-in-het-engels-~a1e11c9d/>
2. <https://www.nuffic.nl/publicaties/vind-een-publicatie/onderwijssysteem-verenigd-koninkrijk.pdf>
3. <http://always2pretend.jouwweb.nl/verschillen-tussen-het-nederlands-engels-schoolsysteem/middelbare-school>
4. <https://www.spanjeforum.nl/onderwijs/onderwijs-in-spanje/>
5. <https://www.stichtingnob.nl/Het-onderwijs/Verhuizen-naar-Nederland-of-Vlaanderen/Het-Nederlandse-onderwijssysteem>
6. <https://www.nuffic.nl/publicaties/vind-een-publicatie/onderwijssysteem-nederland.pdf>
7. <http://www.erk.nl/docent/streefniveaus/>
8. <https://educatie-en-school.infonu.nl/taal/83022-engels-op-de-basisschool-op-naar-tweetalig-onderwijs.html>
9. <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/basisonderwijs/vraag-en-antwoord/welke-vakken-krijgt-een-kind-op-de-basisschool>
10. <http://www.onderwijsconsument.nl/tot-welke-leeftijd-ben-je-leerplichtig/>
11. <http://www.anababa.nl/school/basisschool/onderwijs/wat-leert-je-kind>
12. <https://www.rpcz.nl/engels-op-de-basisschool>
13. <http://www.erk.nl/leerling/watiskerk/>
14. https://www.google.com/search?client=firefox-b-ab&biw=1366&bih=654&tbm=isch&sa=1&ei=dQpHW8rXDSPHwAKM34ngDQ&q=ERK+niveaus&oq=ERK+niveaus&gs_l=img.3..0i30k1j0i24k1l5.8022.9918.0.10098.8.5.0.3.3.0.114.421.4j1.5.0..0...1c.1.64.img.0.8.483...0j0i10i30k1j0i8i30k1.0. fCGCsmO bQ#imgsrc=dnuRRa5rD2FHNM:
15. <http://www.erk.nl/leerling/erkenvmbo/>
16. <http://www.erk.nl/leerling/erkenvwo/>
17. <http://www.erk.nl/leerling/erkenhavo/>
18. <http://mvt.slo.nl/landingspagina-engels>
19. <https://www.nuffic.nl/publicaties/vind-een-publicatie/onderwijssysteem-spanje.pdf>
20. https://translate.google.nl/translate?hl=nl&sl=es&u=http://www.ebspain.es/pdfs/niveles_linguisticos.pdf&prev=search
21. <https://translate.google.nl/translate?hl=nl&sl=es&u=https://www.superprof.es/blog/pruebas-de-selectividad-de-ingles/&prev=search>
22. <https://translate.google.nl/translate?hl=nl&sl=es&u=https://www.luis-vives.es/index.php/otros/modelos-examen&prev=search>
23. <http://www.erk.nl/docent/erkineuropa/Spanje/>
24. <https://nanopdf.com/download/het-engels-in-spanje-university-of-tilburg.pdf>

25. <http://spanje.blog.nl/general/2008/11/27/cine-hoe-zit-dat-nou-met-nasynchronisatie>
26. <https://nl.wikipedia.org/wiki/Nasynchronisatie>
27. https://www.google.nl/search?q=franco&rlz=1CADEAF_enNL818&oq=franco&aqs=chrome..69i57j0l5.1737j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8

Samenvatting:

¿Hablamos English?

Hola, Somos Lisette y Welmoed. We are Welmoed and Lisette. Wij zijn Welmoed en Lisette en wij hebben in ons profielwerkstuk het onderlinge niveau Engels onderzocht tussen Spaanse tieners en Nederlandse tieners.

Wij hebben dit onderzocht door middel van toetsen en enquêtes. Wij hebben zelfs deze toetsen en enquêtes op een school, vlakbij Barcelona, afgenomen. Ook hebben wij op deze school een dag meegelopen, en hebben we gezien hoe de Engelse lessen gegeven worden. Deze toetsen die we afgenomen hebben bestonden uit verschillende vaardigheden, zoals lezen, grammatica en vocabulaire. We hebben ze in twee havo 3 niveau klassen afgenomen in Spanje. En twee havo 3 klassen op het RSG in Sneek. Daarnaast hebben we ook getest in twee vwo 5 klassen, afgenomen in Spanje. En ook twee vwo 5 klassen op het RSG.

We hebben met veel leerlingen en leraren gesproken en de toetsen en enquêtes bestudeert en nagekeken. En dus kunnen we dan ook concluderen dat het Engels in Spanje beter is dan we in eerste instantie gedacht hadden. We hadden verwacht dat het Engels lager zou zijn dan in Nederland. Onze conclusie is een verrassende. De verklaring voor het hoge niveau Engels in Spanje is dat veel leerlingen gebruik maken van Engelse lessen na schooltijd. Dit zijn extra programma's die worden bekostigt door de ouders. Spaanse ouders vinden Engelse nascholing erg belangrijk, omdat er veel werkloosheid is in Spanje.

Al met al was het werken aan dit profielwerkstuk een onvergetelijke en erg leerzame ervaring!

Bijlage:

Havo 3 niveau toets

Test grammar and vocabulary.

A. Translate the following words

1. Behaviour

2. Illegal

3. Evidence

4. Juicy

5. Language

B. What is the inhabitant called of the following countries.

1. Italy

2. Scotland

3. Germany

4. Switzerland

C. Choose the correct form.

1. smoking/to smoke can cause lung cancer.
2. She likes to work/working in the garden.
3. I would like having/to have a drink.
4. The most people/Most people go on holiday in summer/in the summer.
5. She plays violin/the violin.
6. The surroundings of this town is/are very beautiful.
7. The police are looking/is looking for clues.
8. He was shaving in/into the bathroom.
9. Who is that man in/on the photo?
10. I will give a party, if/when I pass my exam.

D. Fill in the correct verbs.

1. Have you ever to England? (To be)
2. I phoned but they not at home. (To be)
3. Quiet please. The baby (Sleep)
4. I (go) home yesterday, when I met Dave.
5. I (live) in Austria, for 12 years now.
6. I have(hurt) my knee.

E. Make the following sentences negative.

For example: He speaks English. He does not speak English.

1. You are José.

2. She loves him.

3. She has a pet.

F. Read the following text and answer the questions.

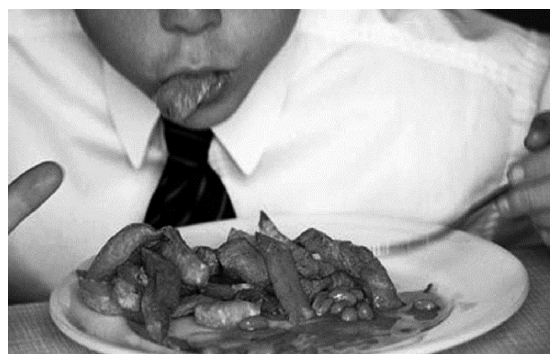
Support the School Food Revolution!

adapted from an article by Henry Dimbleby

1 I have tried hard to turn my children into healthy eaters. Our eldest, George, aged four, has his own tiny vegetable patch in our back garden, in which he and I have grown radishes, lettuces and wild strawberries. And yet, if left to his own devices, he would subsist entirely on Cadbury Fingers. His evolutionary instinct to gorge on sugary, fatty foods at every opportunity is simply too strong to be overridden by his tender will. So I have a lot of sympathy, both personal and professional, with those people whose job it is to produce healthy food on a tight budget for school children, and then persuade them to eat it.

2 Still, since 2005, when Jamie Oliver alerted the nation to just how bad much school food had become, the central argument has been more or less won. Most people now agree it's highly difficult to nourish the mind unless you have first nourished the body. The average standard of food in schools has already improved, thanks to the efforts of many individual staff and volunteers and there are isolated pockets of brilliance. Some places have gone far beyond the basics. I have visited inner-city schools where the children grow their own five-a-day in kitchen gardens; and where chickens scratch about in the playground, laying eggs for the kitchen.

3 There are, **3**, also many places that have not yet made progress. Half of our secondary schools still offer pizzas and starchy food cooked in oil on most days. A third of young people are not choosing a healthy balanced meal. No school in the land wants its children to eat bad food, so the question is: what is holding them back?



4 Every school has a different way of doing things. Some employ their own chefs, for instance. Others use council caterers or private contractors. The logistics of producing nutritious school meals – fresh, consistent and to a budget – however, are always maddeningly difficult. But if the school food revolution is to succeed, we have to tackle this head-on.
guardian.co.

1. What becomes clear about the writer in paragraph 1?

- A He acknowledges that serving decent meals to children is a difficult job.
- B He blames schools for offering cheap and unhealthy meals to their pupils.
- C He demands respect for having taught his children to try and eat everything.
- D He is frustrated about not having been able to stick to a healthy diet himself.

2. 'the central argument has been more or less won.' (paragraph 2)

What is 'the central argument'?

- A Children are born with a natural preference for unhealthy food.
- B Children dislike having to eat their meals in large canteens.

- C** Children do better in school when they have eaten a wholesome meal.
D Children like eating vegetables if they have grown them themselves.

Kies bij -3- in alinea 3 het juiste antwoord uit de gegeven mogelijkheden.

- A** as a result
B besides
C for example
D however

‘what is holding them back?’ (einde alinea 3)

Welke zin uit alinea 4 geeft het antwoord op deze vraag?
Citeer (= schrijf over uit de tekst) de eerste twee woorden van deze zin

Toets Grammar and Vocabulary

I. Read the following information about Elvis Presley. Give the English for the words in brackets.

In (1 *de biografie van Elvis*) ... (2 *wordt beweerd*) ... he got his first guitar in 1946. Elvis went to Humes High school (3 *waarvan*) ... he graduated in 1953.

Heartbreak Hotel was (4 *noch*) ... released in 1957 (5 *noch*) ... in 1958, but in 1956. In 1956 (6 *werd hem aangeboden*) ... to play a part in a film, *Love me Tender*, (7 *wat*) ... surprised some of his fans.

The woman (8 *met wie*) ... he had (9 *een gesprek van dertig minuten*) ... in 1958, just before she died, was his mother (10 *wier*) ... last words of love Elvis would never forget.

(11 *Er is veel geschreven*) ... about Priscilla Beaulieu who lived (12 *ergens*) ... near Friedberg and who was introduced to Elvis by (13 *een of andere*) ... sergeant when Elvis did his military service there. When (14 *er werd besloten*) ... that Priscilla Beaulieu should go to Elvis in America, (15 *waren beiden*) ... thrilled. (16 *Geen van beiden*) ... had any problems that Priscilla was only 17 years old.

In 1965 Elvis was staying (17 *bij een vriend*) at ... when he met the Beatles, a meeting (18 *waarover*) ... the papers wrote a lot at the time. After a (19 *wandeling van twee uur*) ... along the Californian beach they did a jam session together. As for recordings of this session, (20 *zijn er geen*)

(21 *Men had verwacht*) It ... that Elvis and Priscilla would get married in 1965 but when (22 *hun werd gevraagd*) ... about this, the couple said (23 *bijna niets*) ... and the public would have to wait until May 1, 1967, when they got married in Las Vegas, in (24 *de staat Nevada*)

II. Change the following sentences from direct speech into indirect speech.

1. "I'm leaving tonight," she said, "with the 9.30 from King's Cross."
2. "You can make £200 a week at Maxi Burger," the manager tells me.
3. The woman asks Debby: "What are you waiting for?"
4. We've lived here for forty years," the man states, "and we are not going to move."e
5. Anne says: "Shall I phone your mother and tell her about the accident?"
6. Moira: "Could you do without me today, Mrs Periwinkle?"

III. Translate the Dutch words/phrases into correct English.

1. The girl (die uit London kwam) arrived last.
2. The first race (die een uur duurde) was very exciting.
3. Joan West (die uit London komt) won the first race.
4. I am afraid it is a problem (waaraan) we can do very little.
5. The book (waarover je sprak) is sold out.
6. That's the factory (waarvan) owner went bankrupt a week ago.

7. Managers (van wie) wages are too high should not receive a bonus.
8. A boy (met wie ik altijd uitging) won the first race.

A. *Match the words below with the correct definition. There are two definitions too many.*

1. alleged
2. fabrication
3. relic
4. contagious
5. yearning
 - a. being unchanged in meaning
 - b. a desire or longing
 - c. stated to be so or such
 - d. something that has survived from the past
 - e. able to be passed on or transferred
 - f. something puzzling or mysterious
 - g. an invention that is fake or false

Airlines see big potential in Wi-Fi

adapted from an article by JOE SHARKEY

1 You might remember Steven Slater, the fed-up, overworked JetBlue Airways flight attendant who got on the cabin speaker after his flight landed at Kennedy Airport and declared, "That's it. I'm done". He then grabbed two Blue Moon beers from the galley, deployed the emergency chute and slid away. Ever since, many an unhappy flight attendant has told me she's sometimes quietly considered 'pulling a Slater'.



2 Recently, on a crowded plane approaching Dallas, I watched a flight attendant collect a trash bag with one hand while using her fingertips to hold five empty soda cans for recycling, while simultaneously checking that seat backs were in the forward position for landing.

3 To add insult to injury, airlines manage to give even more chores to crew members. They want to devote more airwave capacity to providing faster Wi-Fi connections on commercial airplanes. You may assume that those initiatives, in the United States and abroad, are intended mainly to allow passengers to use the Web and email more efficiently. But the fact is, despite the rapid expansion of Wi-Fi on airplanes, no one has found a profitable way to cover installation costs with the scant revenue generated by the limited number of passengers who have been willing to fork out for

Internet service.

4 The great advances in airplane Internet connections are being driven far more by the opportunities that high-speed broadband service presents for airlines themselves to sell more things to the customers, whether the product is in-flight entertainment, food and drink, customized services to elite-status passengers or products at the destination, including hotel packages, sports and concert tickets, restaurant and theater reservations. Airlines depend mightily on the revenue raised by selling and marketing things other than the basic fare.

5 But what about that overburdened flight attendant trudging down the aisle with a stuffed trash bag? In my experience, flight attendants complain about everything, even more so than those world-famous complainers, pilots. They, of course, will be expected to become even more adept at using in-flight technology. Let's hope someone will develop an app to address empty soda cans.

International Herald Tribune, 2013

1. Which of the following conclusions does paragraph 1 lead up to?

- A Being a flight attendant is a very demanding job.
- B Finding competent flight attendants is rather difficult.
- C Flight attendants are often looked down upon.
- D Stressed flight attendants lack medical support.

2. Which of the following is in line with paragraph 3?

- A Airlines provide Wi-Fi on board although passengers are hardly prepared to pay for it.
- B It is unsafe to be connected to a Wi-Fi network during take-off and landing.
- C The prices airlines charge for Wi-Fi during flights are quite reasonable.

“Airlines see big potential in Wi-Fi” (titel)

3. Leg kort uit welk voordeel het aanbieden van Wi-Fi voor luchtvaartmaatschappijen heeft volgens het artikel.

“Airlines see big potential in Wi-Fi” (title)

4. Which of the following would complete this title best, considering the tekst as a whole?

- A as it reduces the workload of employees
- B but cabin crew face a bigger burden
- C if passengers pay for the investments
- D in spite of considerable financial risks

Nederlandse enquête

1. Hoe oud ben je?

2. Ben je een meisje of een jongen?

3. Hoeveel jaar heb je nu al Engelse lessen?

4. Hoeveel uur Engels heb je per week?

5. Welke taal spreek je in de Engelse lessen?

6. Ben je ooit in Engeland of de Verenigde Staten geweest?

7. Kunnen je ouders Engels spreken/verstaan?

8. Kunnen je grootouders (opa, oma, pake of beppe) Engels spreken/verstaan?

9. Heb je andere familieleden die Engels spreken?

Spaanse enquête

1. ¿Cuántos años tienes?

2. ¿Eres una chica o un chico?

3. ¿Desde hace cuántos años ya tienes clases de inglés?

4. ¿Cuántas horas tienes a la semana?

5. ¿Qué idioma habláis en la clase de inglés?

6. ¿Has estado en Inglaterra o Los EEUU alguna vez?

7. Tus padres, ¿entienden inglés?

8. Tus abuelos, ¿entienden inglés?

9. ¿También tiene otros familiares que hablan a Inglés?
